

مزمور التوزيع

الربع الأول:

ὁμοῦ	سبحوا
ε	أداة مفعول
Φνοῦτ	الله
θεν	في
νηεθοῦαβ	القديسين
τηροῦ	كلهم
ἴταϚ	ضمير ملكية (له)

الربع الثاني:

ὁμοῦ	سبحوا
εροϚ	ضمير مفعول به (هو)
θεν	في
πιταχρο	ثبات - صلابة - جَلَد
ἴτε	أداة إضافة
τεϚχου	قوته

الربع الثالث:

ὁμοῦ	سبحوا
εροϚ	ضمير مفعول به (هو)
εἰρηι εἰζεν	على
τεϚμετχωρι	مقدرته - قوته

الربع الرابع:

ὁμοῦ	سبحوا
εροϚ	ضمير مفعول به (هو)
κατα	كـ
ἴψαι	الكثرة
ἴτε	أداة إضافة
τεϚμετνωτ	عظمته

الربيع الخامس:

ὄμιον	سبحوا
ερον	ضمير مفعول به (هو)
δεν	بـ
οὔκι	صوت
ἄβουκος	البوق

الربيع السادس:

ὄμιον	سبحوا
ερον	ضمير مفعول به (هو)
δεν	بـ
οὔκι	مزمار
νεμ	و
οὔκι	قيثارة

الربيع السابع:

ὄμιον	سبحوا
ερον	ضمير مفعول به (هو)
δεν	بـ
δανκεμκεμ	دفوف
νεμ	و
δανχορος	صفوف

الربيع الثامن:

ὄμιον	سبحوا
ερον	ضمير مفعول به (هو)
δεν	بـ
δανκαπ	أوتار
νεμ	و
οὔκι	أرغن

الربع التاسع:

ᾶμοῦ	سبحوا
εροῦ	ضمير مفعول به (هو)
ᾶεν	—
ᾶανκταβαλον	صنوج
ενεεε	الحسنة
τοῦαμη	صوتها

الربع العاشر:

ᾶμοῦ	سبحوا
εροῦ	ضمير مفعول به (هو)
ᾶεν	—
ᾶانκταβαλον	صنوج
ᾶτε	أداة إضافة
οῦαληλοῦ	تليل

الربع الحادي عشر:

νηῦ	نسمة
νηβεν	كل
μαροῦαμοῦ	فلتسبح
τηροῦ	كلها
ε	أداة مفعول
ᾶραν	الاسم
ᾶ	أداة إضافة
ᾶβοιc	الرب
πεννοῦᾶ	إلهنا

الربع الثاني عشر:

Δοζα	مجد
Πατρι	للاب
κε	و
ᾶτω	الابن
κε	و

ΑΣΙΩ	القدس
Πνευματι	الروح

الربع الثالث عشر:

ΚΕ	و
ΝΥΝ	الآن
ΚΕ	و
ΔΕΙ	دا ثماً
ΚΕ	و
ΙC	إلى
ΤΟΥC ΕΩΝΑC	الدهور (مفعول به)
ΤΩΝ ΕΩΝΩΝ	الدهور (مضاف إليه)
ΑΜΗΝ	آمين

الربع الرابع عشر:

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ	هلليويا
ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ	هلليويا
ΔΟΞΑ	مجد
CΙ	لـ
Ο ΘΕΟC ΗΜΩΝ	إلهنا

الربع الخامس عشر:

ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ	هلليويا
ΑΛΛΗΛΟΥΙΑ	هلليويا
ΠΙΩΟΥ	المجد
ΦΑ	لـ (ضمير ملكية)
ΠΕΝΝΟΥ†	إلهنا
ΠΕ	يكون

الربع السادس عشر:

Ιησουc	يسوع
Πιχριστοc	المسيح
ἰωηρι	الابن
ἄ	أداة الإضافة

ΘΝΟΥ†	الله	
ΩΤΕΩ	اسمع	
ΕΡΟΝ	ضمير مفعول به (نحن)	
ΟΥΟΣ	و	
ΝΑΙ	ارحمنا	ارحم
ΝΑΝ		لنا